

# The Sunday Shepherd

Descent of the Holy Spirit    Український Православний Собор  
Ukrainian Orthodox Church (Sobor)    Зіслання Св. Духа в Реджайні  
in Regina

1305 – 12<sup>th</sup> Ave,    And serving the congregations of St.  
Regina, SK    S4P 4L6    Michael's in Candiac, Selo Gardens Chapel,  
St. Volodymyr's in Moose Jaw

## Parish Bulletin for the week of Dec. 17, 2017

Office and Mailing Address: 1920 Toronto Street, Regina, SK    S4P 1M8

e-mail: [dhsuosregina@sasktel.net](mailto:dhsuosregina@sasktel.net)    Website: <http://www.uocregina.ca/>

**НЕДІЛЯ 28-ма. ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. ГОЛОС 3-ий. СВЯТОЇ  
ВЕЛИКОМУЧЕНИЦІ ВАРВАРИ. ПРЕПОДОБНОГО ІОАННА  
ДАМАСКИНА.**

**28-th. SUNDAY AFTER PENTECOST. TONE-3. GREAT MARTYR  
BARBARA AND SAINT JOHN DAMASCENE.**



*Please let Parish Council President Orest Warnyca know of anyone who is in the hospital or is convalescing at home or if you may, for any other reason, wish to have a visit from a priest call 306-584-1844 or 306-584-0501.*

**Orthodox faith teaches us the importance of interceding on behalf of others through Prayer. In our prayers today please remember the following faithful who are hospitalized, convalescing or ill: Individuals will be kept on the prayer list for one month.**

Madeline (1204)	Doug (1204)	Gladys (1204)	Amy (1204)
Katherine L (1204)	Ksenia (1204)	Bill (1204)	Donna (1204)**
Bernie B (1204)	Violet (1204)	Sophie (1204)	Mary R (1204)
Katherine L (1204)	MaryK (1204)	Orest (1204)	Steve (1204)
Verna (1204)	Nick (1204)		

**And those in care homes or similar situations:**

Carolina Miller	Bill Warnyca	Larry Trafananko
Christina Spak	Doreen Kuyek	John H

*(Please let Bulletin Editor Yaroslav Lozowchuk (306-501-9200) know if there are others who we should pray for.)*

**And those in special or extraordinary situations: We pray for peace in Ukraine. Вічна Пам'ять! Memory Eternal to all (11,000 plus) who died in the conflict in Ukraine these past weeks and months.**

**Let us also remember in prayer the needs of those suffering from:**

- persecution and forced migration of the Muslim Rohingya minority by the State of Myanmar.
- starvation facing the people Sudan and Yemen.
- the raging fires in California.

**Let us also pray that the Lord bless us with a loving and caring pastor.**

**Once again, we welcome Father Victor to our Parish this weekend.**

**Saint John of Damascus**, also called **Saint John Damascene**, Latin **Johannes Damascenus**, (born c.675, Damascus—died Dec. 4, 749, near Jerusalem; Western feast day December 4), Eastern monk and theological doctor of the Greek and Latin churches whose treatises on the veneration of sacred images placed him in the forefront of the 8th-century Iconoclastic Controversy, and whose theological synthesis made him a preeminent intermediary between Greek and medieval Latin culture.

John of Damascus succeeded his father as one of the Muslim caliph's tax officials, and while still a government minister he wrote three *Discourses on Sacred Images*, c. 730, defending their veneration against the Byzantine emperor Leo III and the Iconoclasts. The Iconoclasts obtained a condemnation of John at the Council of Hieria in 754 that was reversed at the second Council of Nicaea in 787.

Soon after 730, John became a monk at Mar Saba, near Jerusalem, and there passed the rest of his life studying, writing, and preaching, acquiring the name "the Golden Orator" (Greek: *Chrysorrhōas*, literally "the Golden Stream"). Among his approximately 150 written works the most significant is *Pēgē gnōseōs*, ("The Source of Knowledge"), a synthesis of Christian philosophy and doctrine that was influential in directing the course of medieval Latin thought and that became the principal textbook of Greek Orthodox theology. Revised c. 743, it is composed of three parts: the philosophical ("Dialectica"), drawing largely from the late 3rd-century Neoplatonist Porphyry's *Isagoge*, an introduction to the logic of Aristotle; the historical, transcribing sections from the 4th-century Greek churchman Epiphanius' work *Panarion*, on heresies; and the theological and most widely known segment, the "Exposition [*Ekthesis*] of the Orthodox Faith." Essentially a résumé of the 4th-century Cappadocian Fathers Basil, Gregory of Nazianzus, and Gregory of Nyssa, and expressed in Aristotelian vocabulary, it manifests some distinctive originality in John's choice of texts and annotations reflecting Antiochene analytical theology. Through its translation into Oriental languages and Latin, the "Exposition" served both Eastern and Western thinkers not only as a source of logical and theological concepts but also, by its systematic style, as a model for subsequent theological syntheses composed by medieval Scholastics. The "Exposition" speculates on the nature and existence of God, providing points of contention for later theologians.

Elsewhere the “Exposition” analyzes the nature of free choice and the will. The author was sensitive to this question in light of Christian doctrine on personal responsibility for salvation. He describes the human will as a rational appetite or inclination to the good, functioning with regard to ends or goals rather than with means, which relate more to the intellect. In God there is will but no deliberation.

A counterpart to *The Source of Knowledge* is John’s anthology of moral exhortations, the *Sacred Parallels*, culled from biblical texts and from writings of the Church Fathers. Among his literary works are several intricately structured *kanōns* (*q.v.*), or hymns for the Greek liturgy, although his reputation in liturgical poetry rests largely on his revision of the Eastern Church’s hymnal, the *Octoēchos*.

Source: <https://www.britannica.com/biography/Saint-John-of-Damascus>

### **ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 3**

Нехай веселяться небесні, нехай радуються земні,  
бо сотворив державу силою Своєю Господь,  
подолав смертю смерть, первістком мертвих став,  
із безодні аду визволив нас і подав світові велику  
милість.

### **ТРОПАР СВЯТІЙ НА ГОЛОС 8**

Варвару святу вшануймо, адже вона тенета ворожі  
порвала і, мов пташка, із них вирвалася, з  
допомогою та зброєю Христа, всесвятая.

### **ТРОПАР ПРЕПОДОБНОГО НА ГОЛОС 8**

Православ’я наставнику, благочестя і чистоти  
учителю, всесвітній світильнику, архіереїв  
богонадхненна прикрасо, Іоанне премудрий, ти  
вченням своїм усіх просвітив, бо був ти, мов  
струни арфи, до подиху Духу чутливий, моли  
Христа Бога, щоб спасти нам душі наші.

### **КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 3**

Воскрес Ти днесь із гробу, Щедрий, і нас вивів Ти  
із врат смертних, сьогодні Адам торжесвує, і  
радується Єва, а разом пророки з патріярхами  
безперестанно оспівують Божественну могутність  
Твоєї влади.

### **КОНДАК СВЯТІЙ НА ГОЛОС 4**

Осягнувши велич Бога, Котрий у Трійці  
прославляється, ти, мученице, знехтувала  
поклонінню ідолам і подвиг свій здійснила,  
страждаючи. Варваро, заборони мучителів не  
злякалася, бо мала розум зрілого мужа і на весь  
світ говорила. Трійцю шаную, Єдиного Бога.

### **СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.**

### **КОНДАК ПРЕПОДОБНОГО НА ГОЛОС 4**

Пісню заспіваємо Іоану, котрий богонадхненні  
пісні складав і слово Боже провіщав, для Церкви  
був нерівником і учителем, з, ворогами мужній  
борець, зброєю своєю обрав Хрест Господній і усю  
оману ересей здолав, а нині, як теплий ходатай,  
перед Богом усім дарує від гріхів очищення.

### **TROPAR OF SUNDAY IN TONE 3**

Let the heavens rejoice. Let earth be glad. For the  
Lord has shown strength with His arm. He has  
trampled down death by death. He has become the  
First-Born of the Dead. He has delivered us from the  
depths of hades and has granted to the world great  
mercy.

### **TROPAR OF GREAT MARTYR IN TONE 8**

We honour the holy Barbara, for she broke the  
snares of the enemy and escaped from them like a  
bird, with the help and aid of the Cross, O all holy  
one.

### **TROPAR OF THE VEN. FATHER IN TONE 8**

Instructor of Orthodoxy, you are the teacher of piety  
and purity, the beacon for the whole world and  
divinely inspired adornment of monastic’s, O John,  
you illumined all, by your teachings, O harp of the  
Spirit, beseech Christ God, that our souls be saved.

### **KONDAK OF SUNDAY IN TONE 3**

Today You arose from the tomb, O Merciful One,  
leading us from the gates of death. On this day  
Adam exults as Eve rejoices. Together with the  
prophets and patriarchs they unceasingly praise the  
divine might of Your Power.

### **KONDAK OF GREAT MARTYR IN TONE 4**

You followed God Who is piously hymned in Trinity,  
O athlete, you muted the pagan temples, and,  
suffered martyrdom, O Barbara of manly mind, you  
did not fear the threats of the torturers, and  
proclaimed aloud, I worship the Trinity, the One  
God.

### **GLORY to the Father and the Son and the Holy Spirit.**

### **KONDAK OF THE VEN. FATHER IN TONE 4**

Let us hymn John, the honoured and divinely  
eloquent speaker and hymnographer, the instructor  
and teacher of the Church, the opponent of the  
enemy, for taking up the Cross of the Lord as a  
sword, he has cut down all the falsehood of heresies,  
and as a fervent intercessor before God he bestowed  
forgiveness of transgressions upon all.

**І НИНІ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.  
БОГОРОДИЧНИЙ НА ГОЛОС 6**

Заступнице християн усердна, молитвенниця до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою взиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

**ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 3**

Співайте Богові нашому, співайте, співайте Цареві нашому, співайте.”

Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радості.

**ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 4**

Дивний Бог у святих Своїх, Бог Ізраїлів.

**NOW AND FOREVER and to the ages of ages.  
Amen.**

**THEOTOKION IN TONE 6**

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

**PROKIMEN IN TONE 3**

Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.

Clap your hands, all you peoples. Shout to God with a joyful voice.

**ANOTHER PROKIMEN IN TONE 4**

God is wonderful in His Saints, the God of Israel.

## **Апостол – Epistle**

**До Колосян 1.12-18**

**3 Послання до Колосян Святого Апостола Павла читання.**

Браття! Дякуйте Отцеві, що вчинив нас достойними утчасти в наслідді святих у світлі, що визволив нас із влади темряви й переставив нас до Царства Сина Своєї любови, в Якім маємо викуплення і прощення гріхів. Він є образ невидимого Бога, Первородний усякого творива. Бо то Ним створено все на Небі й на землі, видиме й невидиме, чи то Престоли, чи то Господства, чи то Влади, чи то Начальства, - усе через Нього й для Нього створено. А Він попереду всього, і все Ним стоїть. І Він - Голова Тіла, Церкви. Він Початок, Первородний з мертвих, щоб у всьому Він мав першенство.

**Colossians – 1:12–18**

**Lesson from the Epistle of Saint Paul to the Colossians.**

Brethren, we give thanks to God our Father, for he enabled us to share the inheritance of the saints, who live in the light. He rescued us from the power of darkness and transferred us to the kingdom of his beloved Son. In him, through his blood, we find our redemption and the remission of our sins. He is the image of the invisible God, the first-born of all creation. All beings, whether heavenly or earthly, whether visible or invisible, whether thrones and dominions, whether principalities or authorities, were created in his name. Yes, everything was created through him and for him.

He stands above all, and everything is subsisting in him. He is the head of the Church, which is his body. He is the beginning, the first-born of the dead, he is preeminent over all.

**АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 3**

На Тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитися повік. Алилуя Алилуя.

Будь мені Богом, оборонцем, і домом пристановища, щоб спасти мене. Алилуя.

**ALLELUIA IN TONE 3**

I have hoped in You O Lord; let me never be put to shame. Alleluia.

Be a God of protection for me, a house of refuge, to save me. Alleluia.

## **АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 1**

Терплячи, потерпів перед Господом, і зважив на мене, і вислухав молитву мою. Алилуя.

## **ANOTHER ALLELUIA IN TONE 1**

With patients have I waited patiently for the Lord, and He was attentive to me and listened to my supplication. Alleluia.

## **Євангелія – Gospel**

### **Євангеліє від Луки – 17:12-19**

Одного разу коли входив Ісус до одного села, перестріли Його десять мужів, слабих на проказу, що стали здалека. І голос піднесли вони та й казали: Ісусе, Наставнику, змилуйсь над нами! І, побачивши їх, Він промовив до них: Підіть і покажіться священикам! І сталось, коли вони йшли, то очистились...

Один же з них, як побачив, що видужав, то вернувся, і почав гучним голосом славити Бога. І припав він обличчям до ніг Його, складаючи дяку Йому. А то самарянин був... Ісус же промовив у відповідь: Чи не десять очистилось, а дев'ять же де? Чому не вернулись вони хвалу Богові віддати, крім цього чужинця?

І сказав Він йому: Підведися й іди: твоя віра спасла тебе!

### **Luke 17:12-19**

New Revised Standard Version (NRSV)

<sup>12</sup> As he entered a village, ten lepers approached him. Keeping their distance, <sup>13</sup> they called out, saying, “Jesus, Master, have mercy on us!” <sup>14</sup> When he saw them, he said to them, “Go and show yourselves to the priests.” And as they went, they were made clean. <sup>15</sup> Then one of them, when he saw that he was healed, turned back, praising God with a loud voice. <sup>16</sup> He prostrated himself at Jesus’ feet and thanked him. And he was a Samaritan. <sup>17</sup> Then Jesus asked, “Were not ten made clean? But the other nine, where are they? <sup>18</sup> Was none of them found to return and give praise to God except this foreigner?” <sup>19</sup> Then he said to him, “Get up and go on your way; your faith has made you well.”

### **ПРИЧАСНИЙ.**

- Хваліть Господа з небес, хваліть його в небі. Алилуя.
- Радуйтеся праведні у Господі, праведним подобає похвала. Алилуя.

### **COMMUNION VERSE**

- Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia.
- Rejoice in the Lord, you righteous, praise befits the upright. Alleluia.

### **28-ма Неділя по П'ятидесятниці: У Ньому – початок нового життя! - о. Ігор Кугаш**

У часі коли зима посилює своє панування над землею, та коли природа відпочиває під плащем снігу, добре нам подумати про Життя, яке ніколи не вмирає, тобто Життя, яке подав нам – і всім, які прагнуть його – Месія Ісус.

У сьогоднішньому Апостолі (Колосян 1:12-18), Павло Тарсійський наставляє нас роздумувати над цим, «дякуючи Отцеві, що вчинив нас достойними участі в спадщині святих у світлі». Так, дійсно дні стають короткими бо ж наближається зимове сонцестояння. Тож коли краще подумати про Царство Світла, яке відкриває нам Своім пришествям Дитячко-Христос!

У часі коли тіні стають довшими та глибшими, яка потіха стверджувати, разом зі Св. Павлом, що Бог Отець «визволив нас із влади темряви й переставив нас до Царства Свого улюбленого Сина, в Якім маємо відкуплення і прощення гріхів!»

А щоб ми не думали, що це все – лише сон, з якого пробудимося такими ж загубленими й безнадійними, якими були тоді, коли заснули, то Св. Павло проголошує з повним переконанням та авторитетом: «Він є образ невидимого Бога, роджений перш усякого творива. Бо то Ним створено все на небі й на землі, видиме й невидиме, чи то Престоли, чи то Господства, чи то Влади, чи то Начальства, усе через Нього й для Нього створено! А Він є Перший від усього, і все Ним стоїть». Отож, приймаючи й наслідуючи Ісуса, ми маємо це міцне запевнення: наші зусилля не мають складатися з того, що ми просто намагаємося відсувати тіні, депресію та смуток. Ні, ми маємо *спочивати* в Христі. Та зауважмо, що спочивати в Ньому вимагає зусилля. Це не пасивний а *діяльний* спочинок! Ми маємо постійно повертатися до Нього Молитвою, думками, намірами, розмовою, ділами.

У Ньому *все* остаточно відіграє відповідну роль, допомагаючи нам досягнути своє належне місце у величому панорамному плані Майстра- Митця Бога. *На останку ми таки будемо* сповнені силою, творчістю, любов'ю, миром та спокоєм навіки. Це ж Його обітниця нам у часі нашого чекання на появу вічно Новонародженого Дитятка.

### **Twenty-Eighth Sunday after Pentecost: In Him New Life Begins! - Fr. Ihor Kutash**

As winter strengthens its hold upon our land, while nature rests under its mantle of snow, it is good to think about life that will never die - the life that has been given to us, as well as to all who thirst for it, by Jesus the Messiah.

In today's Epistle (Colossians 1:12- 18), Paul of Tarsus guides our meditation on this theme as he prays that we might be "giving thanks to the Father who has qualified us to be partakers of the inheritance of the saints in the light". Yes indeed, the days are becoming short as we approach the winter solstice. What better time to think about the kingdom of Light which has been opened to us by the coming of the Christ-Child!

In a time when the shadows become longer and deeper, what comfort it is to affirm, together with St. Paul, that God the Father "*has delivered us* from the power of darkness and conveyed us into the kingdom of the Son of His love, in Whom we have redemption through His blood, the forgiveness of sins"!

And lest we think that all this is but a dream, from which we shall awaken just as lost and desperate as when we fell asleep, St. Paul declares with all conviction and authority: "He is the image of the invisible God, the Firstborn over all creation. For by Him all things were created that are in heaven and that are on earth, visible and invisible, whether Thrones or Dominions or Principalities or Powers. All things were created through Him and for Him. And He is before all things, and in Him all things consist".

Thus, in receiving and following Jesus we have this firm assurance: our efforts are not to consist of trying to push out shadows, depression and sadness. Instead, we must *rest* in Christ. Note that resting in Him takes effort. It is not a passive, but an *active* resting! We must ever keep returning to Him in prayer, in our thoughts, in our intentions, in our speech and our actions. In Him *everything* ultimately plays its appropriate role in helping us attain our place in the magnificent and panoramic design of the Master-Painter, God. *Finally*, we *shall* be full of strength, of creativity, of love, of peace and of tranquility *forever*. This is His promise to us in this time of waiting for the appearing of the eternally New-born Child.

### **ANNOUNCEMENTS**

*We ask our members to send in information about special – significant date - anniversary or birthday announcements that can be shared with the rest of our membership.*

- 1. Today after the Service the Sunday School plus friends will present a Nativity Pageant.**
- 2. We are at the beginning of St. Phillip's Fast- it is a time of special giving – please consider donating food products** to the Food Bank Barrel in the vestibule of the church.

3. **The UWAC is baking kolachi for sale.** For anyone wanting to buy kolachi, please phone Rosalie Pankiw (306-775-2145) as soon as possible and place your order.
4. **A Request from the Sunday Church Coffee Committee** – The Committee is looking for volunteers to make coffee, set the lunch out and clean up after the lunch. Lunch food will be provided. Volunteers will be partnered with another lady who has done coffee duty previously and knows her way around the kitchen. You will only be required to volunteer once every two months or so for about an hour. If you are interested to be added to our Sunday Coffee Schedule please phone either Marge Dumanski (306-586-5590) or Sylvia Waliduda (306-790-9731).. Thank you for your consideration.
5. **Caroling and house blessing**– please see questionnaire at the end of the Bulletin. Please complete it and leave on the tetrapod-small altar.
6. **Next Parish Council Meeting** – Monday December 18, 2017 at Selo Gardens Television Room.
7. **Used Eyeglasses** - Please donate your used eyeglasses to the Lions International to help those in need in the developing countries. A collection box is located at the entrance to the church - in the Church vestibule. If you require additional information – please speak to Wally Kaminski.
8. **Parish Nominating Committee for 2018 - Descent of the Holy Spirit, Ukrainian Orthodox Church - Regina**

Each year, a nominating committee is elected at a quarterly meeting of the parish to develop and present a slate of candidates to be elected at the annual general meeting (AGM) to serve the needs of the parish during the ensuing year. The members of the 2018 nominating committee are Ernie Cherepuschak, Tony Harras, Gerald Luciuk and Wally Kaminski.

Approximately sixty (60) candidates (the number may vary slightly from one year to the next) are required to serve on the following boards and committees:

- Parish Council
- Sisterhood (at the Church and the Selo Gardens Chapel)
- Brotherhood (at the Church and the Selo Gardens Chapel)
- Selo Chapel Committee
- Selo Gardens Board
- Selo Gardens Personal Care Home Board
- Selo Gardens Community Centre Committee
- Control Commission

The magnitude of the nominating committee's assignment is large. While the Nominating Committee will be contacting individual parish members to consider serving on one or more of the above noted boards and committees, members in general are also encouraged to contact the Nominating Committee (Ernie Cherepuschak – 306-543-5831; Tony Harras – 306-586-6805; Gerald Luciuk – 306-737-6062; and Wally Kaminski – 306-949-2520) to have their respective names added to the slate of nominations for election at the AGM. Nominations may also be made from the floor at the AGM.

Please give serious consideration to serving our parish in the New Year.

#### **Calendar of Services and Events – DECEMBER**

<b>Sunday</b>	<b>17</b>	<b>10:00 am</b>	<b>Divine Liturgy – Sobor – Father Lakusta Presiding</b>
<b>Sunday</b>	<b>24</b>	<b>10:00 am</b>	<b>Divine Liturgy – Sobor – Father Erhmantraut Presiding</b>
<b>Sunday</b>	<b>31</b>	<b>10:00 am</b>	<b>Divine Liturgy – Sobor – Father Lakusta Presiding</b>

## AN INVITATION

The Parish Council invites our membership to provide us with the following information:

I/WE \_\_\_\_\_

*Fill out only if you wish a visit. Our address, phone number and e-mail*

are \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_.

### ***CAROLING:***

\_\_\_\_\_ Yes, we want carolers to visit our home this Christmas.

Our preferred date and time are \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ No, we do not wish carolers to visit us this year.

### **HOUSE BLESSING**

\_\_\_\_\_ Yes, we want Father to bless our home this year.

Our preferred date and time are \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ No, we do not wish Father to bless our home this year.

Our address and phone number are \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_.

*Please leave on the tetrapod – small altar.*



## **ЗАПРОШЕННЯ**

**Церковна Управа просять наших членів-прихожан подати слідуєчу інформацію:**

**Я/МИ** \_\_\_\_\_

*Подайте адресу, число телефону й і-мийл адресу як ви бажаєте відвідин*

*Колядників/Отця.* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_.

### ***КОЛЯДНИКИ:***

\_\_\_\_\_ Так, ми бажаємо щоб колядники відвідали наш дім в ці Різдвяні Свята.

**Котрий день свят і час найкраще під ходив би Вам**

\_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ Ні, ми не бажаємо щоб колядники відвідали наш дім цього року.

### **ПОСВЯЧЕННЯ ДОМІВ**

\_\_\_\_\_ Так, ми бажаємо щоб Отець посвятив наш дім цього року – після Йордану.

**Котрий день і час найкраще під ходив би Вам**

\_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ Ні, ми не бажаємо щоб Отець посвятив наш дім цього року.

*Просимо залишити на тетраподі.*